

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 34.707/4

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par la Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports, le 14 janvier 2003, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant le règlement annexé à l'arrêté ministériel du 13 février 1970 portant règlement fixant les mesures techniques à prendre pour l'exploitation dans le transport aérien commercial des avions d'un poids total maximum autorisé égal ou supérieur à 5700 kg", a donné le 11 juin 2003 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 34.707/4

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 14 januari 2003 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het reglement behorende bij het ministerieel besluit van 13 februari 1970 houdende reglement waarbij de technische maatregelen worden vastgesteld die moeten genomen worden voor de exploitatie van de vliegtuigen in het handelsluchtvervoer met een hoogst toegelaten totaalgewicht van 5700 kg en meer", heeft op 11 juni 2003 het volgende advies gegeven :

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'Etat attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du Gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le Gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

*
* *

EXAMEN DU PROJET

Préambule

1. L'alinéa 1^{er}, consacré à la Convention relative à l'aviation civile internationale, signée à Chicago, le 7 décembre 1944, est inutile et doit être omis.

2. A l'alinéa 2, il n'y a pas lieu de viser le règlement CEE n° 3922/91 du Conseil du 16 décembre 1991, relatif à l'harmonisation de règles techniques et de procédures administratives dans le domaine de l'aviation civile, comme fondement légal. Il doit dès lors être omis.

3. A l'alinéa 4, il y a lieu de mentionner, parmi les textes ayant modifié l'article 52 de l'arrêté royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne, l'arrêté royal du 31 août 1979 modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne.

.../...

4. A l'alinéa 5, il y a lieu de mentionner, parmi les textes ayant modifié l'arrêté ministériel du 13 février 1970, l'arrêté ministériel du 22 mai 2002 modifiant le règlement annexé à l'arrêté ministériel du 13 février 1970 portant règlement fixant les mesures techniques à prendre pour l'exploitation dans le transport aérien commercial des avions d'un poids total maximum autorisé égal ou supérieur à 5 700 kg.

Dispositif

Article 2

La phrase liminaire doit être rédigée de la manière suivante :

"Art. 2. Le paragraphe 2.2.2. du règlement annexé au même arrêté, modifié par l'arrêté ministériel du 6 octobre 1977, est remplacé par la disposition suivante : (...)".

Article 3

Paragraphe 4.2.1. en projet

1. Il convient de remplacer les mots "ne doit pas" par les mots "ne peut".
2. Il revient à l'auteur du projet de vérifier si l'exception relative aux visites pré-vol est conforme aux obligations internationales liant la Belgique.

Observations de forme concernant le texte néerlandais

La rédaction néerlandaise de plusieurs dispositions du projet est susceptible d'amélioration. A titre d'exemple, quelques propositions de texte sont faites.

.../...

Pour la lisibilité du texte, il est préférable d'éliminer les différentes constructions à constituants discontinus. Ainsi, par exemple, en remplaçant à l'article 3, article 4.2.5.2. en projet, les mots "een door de Directeur-generaal van het Directoraat-generaal Luchtvaart of voor zijn gemachtigde aanvaardbare persoon of groep personen" par les mots "een persoon of groep personen aanvaardbaar voor de directeur-generaal van het directoraat-generaal Luchtvaart of voor zijn gemachtigde". Par ailleurs, il convient de remplacer "aangeduide" par "aangewezen" (2.2.2.1., 4.2.5.2. et 4.2.5.3.), "uitzonderingen voorzien" par "uitzonderingen bepaald" (4.2.5.5.) et "overgemaakt" par "overgezonden" (4.2.5.7. et 4.2.5.8.).

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht van de regering op het feit dat, wegens het ontslag van de regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling Wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

*

* *

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Aanhef

1. Het eerste lid, dat verwijst naar het Verdrag inzake de internationale burgerlijke luchtvaart, ondertekend te Chicago op 7 december 1944, is niet dienstig en behoort te worden weggelaten.

2. De verordening EEG nr. 3922/91 van de Raad van 16 december 1991 inzake de harmonisatie van technische voorschriften en administratieve procedures op het gebied van de burgerluchtvaart, waarnaar in het tweede lid wordt verwezen, maakt niet de rechtsgrond uit van het ontwerp. Dat tweede lid behoort dan ook te vervallen.

3. In het vierde lid dient het koninklijk besluit van 31 augustus 1979 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1954 tot regeling der luchtvaart te worden vermeld als een van de regelingen die artikel 52 van het koninklijk besluit van 15 maart 1954 tot regeling der luchtvaart, hebben gewijzigd.

.../...

4. Als een van de regelingen die het ministerieel besluit van 13 februari 1970 hebben gewijzigd dient in het vijfde lid te worden vermeld het ministerieel besluit van 22 mei 2002 tot wijziging van het reglement behorende bij het ministerieel besluit van 13 februari 1970 houdende reglement waarbij de technische maatregelen worden vastgesteld die moeten genomen worden voor de exploitatie van de vliegtuigen in het handelsluchtvervoer met een hoogst toegelaten totaalgewicht van 5 700 kg en meer.

Dispositief

Artikel 2

De inleidende zin dient als volgt te worden geredigeerd :

"Art. 2. Paragraaf 2.2.2. van het bij hetzelfde besluit behorende reglement, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 6 oktober 1977, wordt vervangen als volgt : (...)".

Artikel 3

Ontworpen paragraaf 4.2.1.

1. In de Franse tekst dienen de woorden "ne doit" te worden vervangen door de woorden "ne peut".

2. De steller van het ontwerp dient na te gaan of de uitzondering van de aan de vlucht voorafgaande inspecties strookt met de internationale verplichtingen die België verbinden.

Vormopmerkingen betreffende de Nederlandse tekst

De Nederlandse lezing van verscheidene bepalingen van het ontwerp is voor verbetering vatbaar. Bij wijze van voorbeeld worden enige tekstvoorstellen gedaan.

.../...

Voor de leesbaarheid is het beter de verschillende tangconstructies weg te werken. Zo bijvoorbeeld in artikel 3, ontworpen artikel 4.2.5.2., door de woorden "een voor de Directeur-Generaal van het Directoraat-generaal Luchtvaart of voor zijn gemachtigde aanvaardbare persoon of groep personen" te vervangen door de woorden "een persoon of groep personen aanvaardbaar voor de directeur-generaal van het directoraat-generaal Luchtvaart of voor zijn gemachtigde". Verder vervange men "aangeduide" door "aangewezen" (2.2.2.1., 4.2.5.2. en 4.2.5.3.), "uitzonderingen voorzien" door "uitzonderingen bepaald" (4.2.5.5.) en "overgemaakt" door "overgezonden" (4.2.5.7. en 4.2.5.8.).

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Madame M.-L. WILLOT-THOMAS,
Mevrouw

président de chambre,
kamervoorzitter,

Messieurs P. LIÉNARDY,
de Heren P. VANDERNOOT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame C. GIGOT,
Mevrouw

greffier,
griffier.

La note du Bureau de coordination a été présentée par M. Y. CHAUFFOUREAUX, référendaire adjoint.

De nota van het Coördinatiebureau werd uitgebracht door de H. Y. CHAUFFOUREAUX, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

C. GIGOT

M.-L. WILLOT-THOMAS